

Conseil d'Etat - Room
LEGISLATION - -

26 SEP 1966

Transmis a M.¹
Overgemaakt aan de H.

Coördinateur

Mef

MTL.

L.9777/1/V.

KONINKRIJK BELGIE.

ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste vakantiekamer, de 31e augustus 1966 door de Minister van Openbare Werken verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging van het koninklijk besluit van 14 december 1959 waarbij regelen worden gesteld op het aanplakken en reclame maken", heeft de 7e september 1966 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre des vacations, saisi par le Ministre des Travaux publics, le 31 août 1966, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "modifiant l'arrêté royal du 14 décembre 1959 portant réglementation de l'affichage et de la publicité", a donné le 7 septembre 1966 l'avis suivant :

C.E. - R. S.
Sortie - Udgang

26 SEP 1966

COORD.

Artikel 1.

De inleidende zin schrijve men beter als volgt :

"Artikel 2, eerste lid, f en g, van ...".

Het woord "reclames", gebruikt in de wijzigende tekst van g, beduidt wel te verstaan zowel de aanplakbiljetten als al de andere visuele reclames of publiciteitsmiddelen.

Het woord "régulièrement" in de Franse versie en het woord "telkens" in de Nederlandse versie kunnen zonder bezwaar vervallen.

Het woord "réfléchissement" is geen correct Frans. Het moet vervangen worden door het woord "réflexion". Die opmerking geldt eveneens voor de artikelen 4, 5, 6 en 7 van het ontwerp.

Artikel 2.

De inleidende zin beginne als volgt :

"Artikel 2, tweede lid, en ...".

Artikel 3.

In de wijzigende tekst van artikel 3 van het besluit van 14 december 1959 en elders in het ontwerp vervangen men beter de woorden "Minister-Staatssecretaris voor het Toerisme" door de woorden "Minister tot wiens bevoegdheid het toerisme behoort".

.../...

Volgens de verklaringen van de gemachtigde ambtenaar ligt het niet in de bedoeling van de Regering, de Minister tot wiens bevoegdheid het toerisme behoort persoonlijk bij de toepassing van dat artikel te betrekken, doch wel in ieder geval de gemachtigde ambtenaar geroepen zijn, advies uit te brengen. Dienvolgens verdient het aanbeveling te schrijven : "... op eensluidend advies van de ambtenaar hiervoor gemachtigd door de Minister tot wiens bevoegdheid het toerisme behoort".

Artikel 4.

Dat artikel worde beter onderverdeeld in twee paragrafen : het eerste lid vorme de eerste paragraaf, het tweede lid, de tweede paragraaf.

Het artikel 3bis van het besluit van 14 december 1959 heeft enkel betrekking op de aanplakbiljetten. Er bestaat dan ook geen reden om thans het oorspronkelijk woord "aanplakbrieven" te vervangen door het woord "reclames". De huidige tekst van f kan best gehandhaafd worden. Dienvolgens worde de wijzigende tekst van f uit het ontwerp weggelaten.

De inleidende zin van § 2 moet geschreven worden als volgt :

"§ 2. Hetzelfde artikel, derde lid, e, wordt vervangen als volgt : ...".

.../...

Artikel 5.

De inleidende zin van artikel 5 worde beter gesteld als volgt : "Artikel 5, tweede lid, 1°, f en g, en 2°, f en g, van hetzelfde besluit, gewijzigd bij : ...".

Artikel 6.

De Franse versie van het nieuw artikel 5bis vange beter aan als volgt :

"Article 5bis. Le long des routes de l'Etat et des provinces d'importance secondaire, qui sont déterminées par le Ministre des Travaux publics...".

Naar de verklaringen van de gemachtigde ambtenaar, is het de bedoeling van de Regering dat met toepassing van dat nieuw artikel 5bis enkel door middel van aanplakbiljetten reclame wordt gemaakt. Het verdient aanbeveling, dat uitdrukkelijk in de tekst te stellen.

Hiertoe volstaat het in b, tussen de woorden "dat de reclame" en de woorden "betrekking heeft", de volgende woorden in te lassen : "geschiedt door middel van aanplakbiljetten en ...".

Artikel 7.

Het verdient aanbeveling dat artikel te verdelen in zoveel paragrafen als er leden zijn, met name in vier paragrafen.

.../...

Let het oog op een eenvormige terminologie wordt voorgesteld, de wijzigende tekst van 7° aan te vangen met de woorden "7° de aanplakbiljetten en andere visuele reclames of publiciteitsmiddelen...".

In de Nederlandse versie van de eerste zin van dat nieuwe 12° schrijve men : "... met enkel front, waarvan een bord bestemd is voor : ...".

Artikel 8.

De Franse versie van de inleidende zin worde beter gesteld als volgt :

"L'article 7 du même arrêté, modifié par l'arrêté royal du 28 juin 1963, est complété par les dispositions suivantes : ...".

Artikel 9.

De Franse tekst van de inleidende zin schrijve men als volgt :

"L'article 8 du même arrêté est complété par la disposition suivante : ...".

In het begin van de Nederlandse tekst van het nieuwe tweede lid schrijve men "bedoeld in de artikelen 3, ..." in plaats van "overeenkomstig de artikelen 3, ...".

+
+ +

.../...

Opmerking betreffende het verslag aan de Koning.

In de huidige stand van wetgeving bezitten de gemeentelijke overheden politionele bevoegdheid inzake uiterlijk schoon van de openbare weg enkel binnen de grenzen van de uitvoering en de toepassing van de wet van 29 maart 1962 houdende organisatie van de ruimtelijke ordening en van de stedenbouw, ook op het gebied van de reclame en van de publiciteit. Het spreekt vanzelf dat de gemeentelijke overheden, wanneer zij bijkomende voorwaarden zullen stellen voor de publiciteit bepaald in het nieuwe artikel 5bis, binnen de perken van hun wettelijke bevoegdheid moeten blijven.

Article 1er.

La phrase liminaire devrait être rédigée comme suit :

"L'article 2, alinéa 1er, f et g, de ...".

Le mot "réclames" employé dans le texte modificatif du g, couvre manifestement aussi bien les affiches que les autres procédés de réclame ou de publicité visuelles. Dans la version française le mot "régulièrement", et dans la version néerlandaise le mot "telkens" peuvent être supprimés.

Le mot "réfléchissement" n'est pas français. Il doit être remplacé par le mot "réflexion". Cette observation vaut également pour les articles 4, 5, 6 et 7 du projet.

Article 2.

La phrase liminaire devrait commencer ainsi qu'il suit :

"L'article 2, alinéa 2, et ...".

Article 3.

Dans le texte modificatif de l'article 3 de l'arrêté du 14 décembre 1959 et ailleurs dans le projet, les mots "Ministre-Secrétaire d'Etat au Tourisme" devraient être remplacés par les mots "Ministre qui a le tourisme dans ses attributions".

.../...

Selon le fonctionnaire délégué, l'intention du Gouvernement n'est pas que le Ministre qui a le tourisme dans ses attributions soit personnellement associé à l'application de cet article, mais que le fonctionnaire délégué soit dans chaque cas appelé à donner son avis. La fin de cet article devrait donc être rédigée ainsi qu'il suit : "... de l'avis conforme du fonctionnaire délégué à cette fin par le Ministre qui a le tourisme dans ses attributions".

Article 4.

Il serait préférable de subdiviser cet article en deux paragraphes correspondant aux deux alinéas du projet.

L'article 3bis de l'arrêté du 14 décembre 1959 n'a trait qu'aux seules affiches. Il n'y a donc aucune raison de remplacer le terme originel "affiches" par "réclames". Le texte actuel du f devrait être maintenu et, partant, le texte modificatif du f du projet supprimé.

La phrase liminaire du § 2 devrait être rédigée ainsi qu'il suit :

"§ 2. Le même article, alinéa 3, e est remplacé comme suit : ...".

Article 5.

La phrase liminaire de l'article 5 gagnerait à être rédigée ainsi qu'il suit : "L'article 5, alinéa 2, 1°, f et g, et 2°. f et g, du même arrêté, modifié par ... est remplacé par les dispositions suivantes : ...".
.../...

Article 6.

Le nouvel article 5bis devrait commencer ainsi qu'il suit :

"Article 5bis. Le long des routes de l'Etat et des provinces d'importance secondaire, qui sont déterminées par le Ministre des Travaux publics ...".

Selon le fonctionnaire délégué, le Gouvernement entend que, en application de ce nouvel article 5bis, la publicité ne soit faite qu'au moyen d'affiches. Il est recommandé de le dire expressément dans le texte

A cette fin, il suffirait d'insérer dans le texte sub b, les mots "se fasse par voie d'affiches et ..." entre les mots "que la publicité" et les mots "se rapporte".

Article 7.

Il serait préférable de diviser cet article en quatre paragraphes c'est-à-dire en autant de paragraphes qu'il y a d'alinéas.

En vue de l'uniformité de la terminologie, il est proposé de faire commencer le texte modificatif du 7° par les mots "7° les affiches et autres procédés de réclame ou de publicité visuelles ...".

.../...

La version néerlandaise de la première phrase du nouveau 12° devrait être rédigée ainsi qu'il suit : "... met enkel front, waarvan een bord bestemd is voor ...".

Article 8.

La phrase liminaire devrait être rédigée comme suit :

"L'article 7 du même arrêté, modifié par l'arrêté royal du 28 juin 1963, est complété par les dispositions suivantes : ...".

Article 9.

La phrase liminaire de cet article devrait être rédigée comme suit :

"L'article 8 du même arrêté est complété par la disposition suivante : ...".

Au début de la version néerlandaise du nouvel alinéa 2, les mots "overeenkomstig de artikelen 3, ..." devraient être remplacés par "bedoeld in de artikelen 3,..."

+

+ +

.../...

Observation relative au rapport au Roi.

Dans l'état actuel de la législation, les autorités communales ne détiennent de pouvoirs de police en matière d'esthétique de la voie publique en ce compris la réclame et la publicité, que dans les seules limites de l'exécution et de l'application de la loi du 29 mars 1962 organique de l'aménagement du territoire et de l'urbanisme. Il va de soi que lorsqu'elles imposeront des conditions supplémentaires pour la publicité visée au nouvel article 5bis, les autorités communales devront demeurer dans les limites de leur compétence légale.

De kamer was samengesteld uit

La chambre était composée de

de Heren : M.SOMERHAUSEN,
Messieurs :

eerste voorzitter,
premier président,

G.VAN BUNNEN,
F.REMION,

staatsraden,
conseillers d'Etat,

J.DE MEYER,

bijzitters van de afdeling
wetgeving,

W.VEROUGSTRAETE,

assesseurs de la section
de législation,

M.JACQUEMIJN,

adjunct-griffier,
greffier adjoint,

griffier.
greffier.

De overeenstemming tussen de
Nederlandse en de Franse tekst
werd nagezien onder toezicht van
de H.G.VAN BUNNEN.

Het verslag werd uitgebracht
door de H.G.TACQ, substituut.

La concordance entre la ver-
sion néerlandaise et la version
française a été vérifiée sous le
contrôle de M.G.VAN BUNNEN.

Le rapport a été présenté par
M.G.TACQ, substitut.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

(get.) M.JACQUEMIJN.

(get.) M.SOMERHAUSEN.